

## OUVERTURE.

Arrangée à 4 mains par Hans von Bülow.

Allegro deciso con impeto. ( $\text{♩} = 112$ .)

SECONDO.

First system of the Overture, marked *Allegro deciso con impeto*. The tempo is indicated as  $\text{♩} = 112$ . The score is for a piano (p) and forte (f) dynamic range. It includes various musical notations such as triplets, accents, and a 'Red.' marking.

Larghetto. ( $\text{♩} = 60$ .)

Second system of the Overture, marked *Larghetto*. The tempo is indicated as  $\text{♩} = 60$ . The score is for a piano (p) and forte (f) dynamic range. It includes various musical notations such as triplets, accents, and a 'Red.' marking.

Cor.

Bassons. *sempre legatissimo* *m.g.* *cresc.*

Har. *poco -* *- dimin. -*

# OUVERTURE.

3

Zu 4 Händen arrangirt von Hans von Bülow.

Allegro deciso con impeto. (♩ = 112.)

PRIMO.

Tromp. \* cresc.

*sf*

Larghetto. (♩ = 60.)  
Fl. et Clar.

*pp*

Fl.  
Viol.

cresc. poco - - - - - dimin.

This page of musical score is for an orchestral piece, featuring multiple staves with various instruments. The score includes dynamic markings such as *pp*, *mf*, *sf*, *p*, and *cresc.*, as well as performance instructions like "Led." and asterisks.

The instruments and their parts are:

- Cors.** (Cornets): *pp*
- Trombones**: *p*
- Clar.** (Clarinets): *mf*
- Altos**: *pp*
- Vclles. et Bassons** (Violins and Basses): *mf*

The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The music is arranged in a multi-staff format, with each instrument or section having its own staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill. The lower staff provides a harmonic accompaniment with similar rhythmic patterns. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the lower staff.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic development. The lower staff includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking. A *Clar.* (Clarinet) part is indicated below the lower staff.

Third system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a *Viol.* (Violoncello) part with a *\* Viol.* (Violoncello) marking. A *2* (second ending) marking is present at the end of the system.

Fourth system of the musical score. The upper staff is labeled *Violons.* (Violins) and *pp* (pianissimo). The lower staff is labeled *Fl. et Htbois.* (Flute and Oboe) and *ppp* (pianississimo).

Fifth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff is labeled *Viol.* (Violoncello).

Sixth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the harmonic accompaniment.

Seventh system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes a *p* (piano) dynamic marking.

Cors.

*p* *simile* *cresc.*

**Allegro deciso con impeto.**

*ff p* *cresc.* *f* *ff*

Fl. Clar. *pp*

*Allegro deciso con impeto.*

*cresc. - ff mf*

*sf* 1

*sf ff*

First system of musical notation, piano part, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a dense, rhythmic pattern. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Second system of musical notation, piano part, measures 5-8. The texture continues with intricate rhythmic patterns. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Third system of musical notation, piano part, measures 9-12. The piano part continues with complex rhythmic figures. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Fourth system of musical notation, piano part, measures 13-16. The piano part continues with complex rhythmic figures. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Fifth system of musical notation, piano and timpani parts, measures 17-20. The piano part continues with complex rhythmic figures. The timpani part (labeled "Timp.") features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *ff* (fortissimo).

Sixth system of musical notation, piano part, measures 21-24. The piano part continues with complex rhythmic figures. Dynamics include *dimin.* (diminuendo), *pp* (pianissimo), and *ff* (fortissimo).

Seventh system of musical notation, piano and woodwind parts, measures 25-28. The piano part continues with complex rhythmic figures. The woodwind part (labeled "G.P." and "Cor. Bassons.") features a melodic line. Dynamics include *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *pp* (pianissimo).

First system of musical notation, measures 1-2. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Dynamics include *sf* and accents.

Second system of musical notation, measures 3-4. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Dynamics include *sf* and accents.

Third system of musical notation, measures 5-6. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Dynamics include *sf* and accents.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Dynamics include *sf* and accents.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Dynamics include *sf*, *mf*, and *p*.

Sixth system of musical notation, measures 11-12. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Dynamics include *dimin.*, *pp*, and *ff*.

Seventh system of musical notation, measures 13-14. Treble and bass staves with complex chords and arpeggios. Dynamics include *ff*, *pp*, *p cresc.*, and *dolce*.



First system of the musical score. The bass staff begins with a piano (*p*) dynamic and a series of sixteenth-note chords. The treble staff contains a series of chords and some sixteenth-note passages.

Second system of the musical score. The bass staff continues with piano (*p*) chords and some sixteenth-note passages. The treble staff features chords and some sixteenth-note passages.

Third system of the musical score. The bass staff includes a crescendo (*cresc.*) and a marcato (*marcato*) section. The treble staff continues with chords and some sixteenth-note passages.

Fourth system of the musical score. The bass staff includes a piano (*p*) dynamic and some sixteenth-note passages. The treble staff continues with chords and some sixteenth-note passages.

Fifth system of the musical score. The bass staff includes a piano (*p*) dynamic and some sixteenth-note passages. The treble staff continues with chords and some sixteenth-note passages.

Sixth system of the musical score. The bass staff includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) section. The treble staff includes a Trombone (*Tromb.*) part and a Vell. (Vibraphone) part.

Seventh system of the musical score. The bass staff includes a forte (*f*) dynamic and some sixteenth-note passages. The treble staff includes a Trombone (*Tromb.*) part and some sixteenth-note passages.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with trills and triplets. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *pp*. Markings: *3* (triplet), *3* (triplet).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff continues the rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*. Markings: *3* (triplet), *3* (triplet).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with trills. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*. Markings: *dolce*, *poco*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with trills. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*. Markings: *cresc. poco cresc.*.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with trills. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*. Markings: *3* (triplet), *3* (triplet).

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with trills. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *f*, *mf*, *mf cresc.*. Markings: *Viol.*, *Instrà vent.*, *3* (triplet), *3* (triplet).

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with trills. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *f*, *mf*. Markings: *3* (triplet), *3* (triplet).

12

Tromb.

*f*

*f*

*cresc. -*

*ff*

1

*p*

Velle.

*pp*

*pp*

*rallent. poco a poco -*

*a tempo*

*rallent.*

*p a tempo*

*p*

*cresc.*

*p*

*mf*

*p*

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff contains a melody with eighth and sixteenth notes, including triplets and a fermata. The lower staff has a bass line with some rests and eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *2 8* (second octave).

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff features a bass line with triplets and a crescendo marking (*cresc.*). Dynamics include *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). Instrumentation markings for Flute (*Fl.*) and Clarinet (*Clar.*) are present.

Third system of the musical score. The upper staff is marked *Htbois.* (Horn). It contains a series of chords and a melodic line. The lower staff has a bass line with chords. Dynamics include *dimin.* (diminuendo), *pp* (pianissimo), and *p* (piano). Tempo markings include *riten.* (ritardando) and *rallent. poco a poco* (ritardando poco a poco).

Fourth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a bass line with a piano marking (*p*). Tempo markings include *a tempo* and *rallent.* (ritardando).

Fifth system of the musical score. The upper staff features a complex melodic line with many beamed notes. The lower staff has a bass line with a piano marking (*p*). Dynamics include *pp* (pianissimo) and *cresc.* (crescendo). Tempo markings include *a tempo*.

Sixth system of the musical score. The upper staff continues the complex melodic line. The lower staff has a bass line with a piano marking (*p*). Dynamics include *p* (piano).

Seventh system of the musical score. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff has a bass line with triplets and a piano marking (*p*). Dynamics include *p* (piano).

[illegible]

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a melodic line. Bass staff begins with a piano (*p*) dynamic and a rhythmic accompaniment. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a forte (*f*) dynamic. Bass staff features a rhythmic accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a sforzando (*sf*) dynamic marking.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a sforzando (*sf*) dynamic. Bass staff features a rhythmic accompaniment with a sforzando (*sf*) dynamic. The system concludes with a sforzando (*sf*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a forte (*f*) dynamic. Bass staff features a rhythmic accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking. A section labeled "Instr. à vent." (Instrument for wind) is indicated above the treble staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a piano (*ppp*) dynamic. Bass staff features a rhythmic accompaniment with a piano (*ppp*) dynamic. The system concludes with a crescendo (*cresc.*) marking.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a forte (*f*) dynamic. Bass staff features a rhythmic accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a forte (*f*) dynamic. Bass staff features a rhythmic accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

1 2

*animez.*

*ff* *Red.*

*f* *ff* *Red.*

*f* *ff* *Red.*

*ff* *Red.*

*cresc. poco a poco mf*

*ff* *Red.*

*ff* *Red.*

*cresc. molto*

*ff*

*ff*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves with complex chords and triplets.

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass staves with triplets and a forte (*f*) dynamic marking.

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass staves with *animato* and *ff* markings, and a repeat sign.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass staves with various dynamics (*f*, *ff*) and repeat signs.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass staves with *cresc. poco a poco* and *mf* markings.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Treble and bass staves with *cresc. molto* and *ff* markings.

Seventh system of musical notation, measures 25-28. Treble and bass staves with a repeat sign and *ff* marking.



First system of musical notation, measures 1-8. The key signature is one sharp (F#). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. There are several slurs and ties. The bottom right of the system contains the text: *Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

Second system of musical notation, measures 9-16. The key signature is one sharp (F#). The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The bottom left of the system contains the text: *Red. \**

Third system of musical notation, measures 17-24. The key signature is one sharp (F#). The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The bottom right of the system contains the text: *Red. \**

Fourth system of musical notation, measures 25-32. The key signature is one sharp (F#). The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The text *anîmez un peu* is written above the first measure of the system.

Fifth system of musical notation, measures 33-40. The key signature is one sharp (F#). The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

Sixth system of musical notation, measures 41-48. The key signature is one sharp (F#). The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The text *poco riten. Velle.* is written above the first measure of the system, and *mf* is written below the first measure of the system.

Seventh system of musical notation, measures 49-56. The key signature is one sharp (F#). The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The text *a tempo* is written above the first measure of the system, *p* is written below the first measure of the system, *cresc.* is written above the second measure of the system, *molto* is written above the third measure of the system, and *ff* is written above the fourth measure of the system. The bottom right of the system contains the text: *Red. \**



## ACTE I.

## SCENE 1.

(Die Scene stellt einen prächtigen Saal in Balducci's Palaste dar.)  
 (Le théâtre représente un riche salon de la maison de Balducci.)

Allegro. (♩ = 132.)

BALDUCCI.

PIANO.

Te - re - sa!  
 Te - re - sa!

Te-re - - sa!  
 Te-re - - sa!

nun,  
 mais

was mag sie schaf -  
 où peut elle ê -

(Sie am Fenster erblickend.)  
(*L'apercevant à la fenêtre.*)

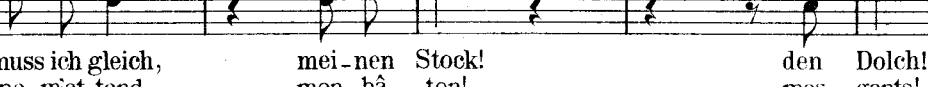
B. fen? Te - re - sa! Wie - der am Gaf - fen!  
tre? Te - re - sa! A la fe - nè - tre!

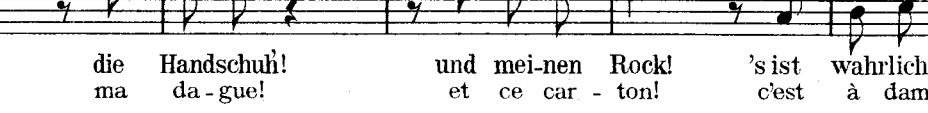
B. du hör-test doch was ich be - fahl, du hör-test doch was ich be - fahl! Vom Fen - ster  
je l'ai pour - tant bien dé - fen - du! n'a - vez vous donc pas en - ten - du? n'a - vez vous

(Sie verlässt das Fenster.)  
(*Elle quitte la fenêtre.*)

B. ein für al - le - mal! — Was machst du hier? Herr mei - nes Le - bens! und  
donc pas en - ten - du? — pour pren - dre l'air l'heure est fort bel - le! de -

B. stun - den - lang ruf' ich ver - ge - bens, zuun  
puis un siè - cle que j'ap - pel - le, le

B.   
Papst muss ich gleich, mei-nen Stock! den Dolch!  
pa-pe mät-tend, mon bâ-ton! mes gants!

B.   
die Handschuh! und mei-nen Rock! 's ist wahrlich un da -  
ma da - gue! et ce car - ton! c'est à dam-ner un

B. 

B.    
kaufen, nicht ein Stündchen zum Ver-schnaufen, das ist ja die ärgste Frohn! für Cel-  
trange que le Pape ain - si dé - range un tré - so - rier, soir et ma - tin, pour Cel-



B. *sf*

li - ni, o Schimpf und Hohn dem flo - ren - ti - ni-schen Cu - jon! was sei - ne  
li - ni, ce Flo - ren - tin, ce pa - res - seus, ce li - ber - tin! aus - si pour

B. *tr tr tr tr tr tr tr tr tr tr*

Hei - lig - keit auch den - ken, schafft den tos - kan'schen Goldschmied an, und hat doch  
quoi no - tre saint pè - re prendre en Tos - cane un ci - se - leur, quand vous a -

B. *trum*

hier, und hat doch hier Fie - ra - mos - ka, den grossen Mann, den so zu krän -  
vriez, quand vous a - vriez Fie - ra - mos - ca, vo - tre sculp - teur, dont c'est l'af - fai -

B. *trum*

- ken. (Er geht brummend ab.)  
- re. (Il sort en grommelant.)

## Recitativ.

## SCENE 2.

Allegro.

TERESA.

Wohl mir, dass er al-lein nun mich liess, ah  
En - fin il est sor-ti tout de bon, ah

*p*

T.  
— welch Be-ha-gen! nein, die-se Pein war länger nicht zu tragen.  
— je res-pi-re; ouf! quel en-nui! c'était un vrai mar-ty-re.

*poco f* *pp*

Allegro. (♩. = 72.)

*ff*

Cellini u. Francesco mit TEN. I.

TENOR I et II.

Chor von Masken hinter der Scene.

Chœur de masques dans la Couliasse.

BASS I et II.

BERNARDINO.

La la la la la la la la  
La la la la la la la la  
La la la la la la la la

*f*

la la la — la la — la la la la la la la la.

la la la — la la — la la la la la la la la.

la la la — la la — la la la la la la la la.

*p*

De pro - - fun - dis! — de pro - fun - - - - - dis!

De pro - - fun - dis! — de pro - fun - - - - - dis!

De pro - - fun - dis! — de pro - fun - - - - - dis!

*p* *pp*

Wird ver - der - ben und ster - - ben Carnaval, weint ihr ge - wiss. De profun - unis.

Car - na - val père en - ter - - - re ce soir un de ses fils! De profun -

Wird ver - der - ben und ster - - ben Carnaval, weint ihr ge - wiss. De profun -

*mf* *f*



## TERESA.

Gott! Cel-li - ni ist's.  
Dieu! se-ra-it ce lui?

dis! Tra la la la la la la la la tra la la la la

dis! Tra la la la la tra la la la la

dis! Tra la la la la tra la la la la

*f*

## CELLINI.

Ihr gro-ssen Kinder, Narren, seid wei - se!  
O grands enfants soy-ez bien sa - ges!

*mp*

Weint nicht, genießt in Eil'  
Hommes, ni fem-mes ne

Ihr gro-ssen Kinder, Männer und Grei - se, von jedem Stand weint nicht, genießt in Eil'

O grands enfants de tous les â-ges, hom-mes, ni fem-mes ne

Ihr gro-ssen Kinder, Männer und Grei - se, de tous les rangs weint nicht, genießt in Eil'

*p* *f* *ff*

des Po-kals, trinkt auf das See-len-heil Car-na-vals! De pro - fun-

pleurez pas! bu-vez à l'â-me de Lun-di gras! De pro - fun-

des Po-kals, trinkt auf das See-len-heil Car-na-vals! De pro - fun-

- dis, De pro - fun-

- dis, De pro - fun-

- dis, De pro - fun-

- dis, De pro - fun-dis.

- dis, De pro - fun-dis.

- dis, De pro - fun-dis.

*ppp*

*Red.* \*

*Red.* \*

Larghetto. (♩ = 69.)

TERESA. Recit.

(Sie hebt einen Strauss auf)

(Elle ramasse un bouquet)

Recit mesuré.

Allegretto. (♩ = 100.)

Welch schöner Strauss!  
Les bel-les fleurs!

Und ein Brief!  
Un bil-let!

*mf*

*p*

(Sie liest)  
(Elle lit)

Cel-li-ni!  
Cel-li-ni!

Wie un-vorsich - tig!  
Quelle impru - den - ce!

Und wie?  
Eh quoi!

er kommt hieher!  
ve-nir i - ci!

heu-te A - bend,  
ce soir mê - me,

Ach,  
Ah!

*poco f*

mein Gott!  
grand dieu!

Doch mein Va - ter  
Mais mon pè - re

*poco f*

ist nicht hier,  
est bien loin,

und die Zeit so ge - le - gen,  
et l'in - stant est pro - pi - ce,

T. *Wasthu' ich? Que fai re? Wasthu' ich? Que fai - re?*

### Cavatine.

*Larghetto espressivo.* (♩ = 76.)

T. *Wenn zwischen Pflicht und Wunsch du bangst, wie bist, o Herz, du zu be - kla - gen!  
En - tre l'a - mour et le de - voir un jeu - ne cœur est bien à plaindre,*

T. *Vorder Er - fül - lung musst du za - gen, selbst Hoffnung mehr nur dei - ne Angst.  
ce qu'il dé - sire il doit le crain - dre, et re - pous - ser mê - me l'es - poir.*

T. *Wie du auch wallst, ——— darfst  
Se con - dam - ner ——— à*

T. leis' nur schla - - gen, musst ber - - gen  
 tou - - jours, fein - - dre, a - - voir des

T. scheu, was du er-rangst!  
 yeux, et ne point voir,

T. Wie du auch wallst, darfst leis' nur schla - gen, musst ber - gen  
 se condam - ner à tou - jours fein - dre, a - voir des

T. scheu, was du er - rangst, darfst leis' und scheu nur schlagen, musst bergenscheu,  
 yeux et ne point voir, se condam - ner à feindre, a - voir des yeux

T. was du errangst, ent-sa - gen da, wo heiss du ver - langst. Wenn zwischen  
 et ne point voir, comment, comment, comment le pou - voir? En - tre l'a -

*cresc.* *pp*

T. Pflicht und Wunsch du bangst, wie bist, o Herz, du zu be - klagen! Vorder Er - fül - lung  
mour et le de - voir un jeu - ne cœur est bien à plaindre, ce qu'il désire il

T. musst du za - gen, selbst Hoffnung mehrt nur dei - ne Angst, selbst Hoffnung nur meh -  
doit le crain - dre, et re - pous - ser mê - me l'es - poir, et re - pous - ser mê -

T. - - - ret, Hoffnung meh - - ret dei - ne Angst.  
- - - me, même, mê - - me, même l'es - poir.

**Allegro con fuoco. (♩. = 66.)**

T. 

Einst, in spä-tren Jahren,  
Quand j'au-rai votre â-ge,

*p*

T. 

bin ich gern be-reit, mit Beson-nen-heit Weis-heit und Klug-heit zu paa-ren, —  
votre â-ge, mes chers pa-rents, il se-ra temps d'ê-tre plus sa-ge, —

T. 

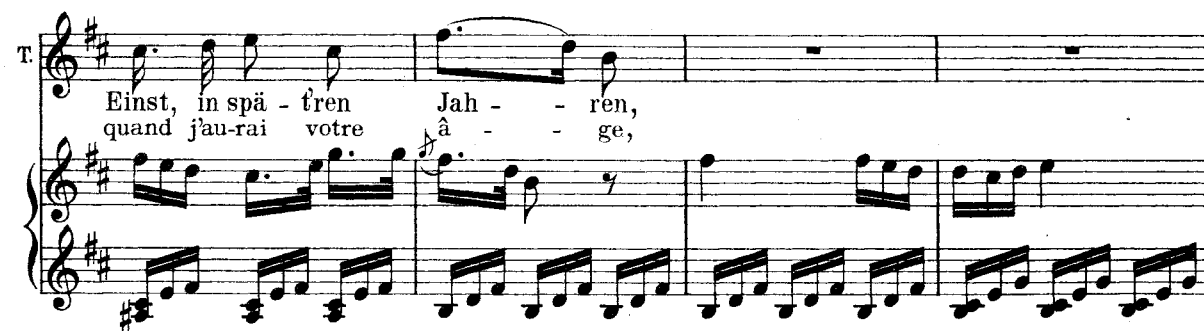
*un poco rit.* *a tempo*  
einst, in spä-tren Jah-ren; doch die Ju-gend-zeit liebt die Ge-  
quand j'au-rai votre â-ge, mais à dix-sept ans, ce serait dom-

*mf* *f* *p*

T. 

fah-ren, sie liebt die Ge-fah-ren.  
ma-ge, vrai-ment bien dom-ma-ge,

*p*

T. 

Einst, in spä-tren Jah-ren,  
quand j'au-rai votre â-ge,

T. *rall. pp*  
 bin ich gern be - reit, ah!  
 il se-ra bien temps, ah!

T. *a tempo*  
 einst, in spä'tren Jah-ren, bin ich gern be-reit, mit Beson-nen-heit Weisheit und  
 quand j'au-rai votre â - ge, votre â - ge, mes chers parents, il se-ra

*a tempo*  
*p*

T. *un poco rit.*  
 Klugheit zu paa-ren einst, in spä'tren Jahren; doch die Jugend-zeit  
 temps d'ê-tre plus sa - ge, quand j'au-rai votre â - ge; mais à dixsept ans,

*mf*

T. *a tempo*  
 liebt die Ge - fah-ren, sie liebt die Ge - fah-ren.  
 ce serait dom - ma - ge, vrai - ment bien dom - ma - ge.

*f*

T.  
 Schwand der Schönheit Zier, bin ich erst Gross-  
 Oh, des qu'à mont tour je serai grand'

*ff pp*



T. ah - ne bin ich erst icherst Gross-ah - ne, hört  
mè - re, dès que je se-rai grand' mè-re, a -

T. dann wie ich mahne. Weh! Lie - be dir! Weh! weh! dir!  
lors laissez fai-re, mal - heur! mal - heur à l'a - mour!

*ff* *pp* *ff*

T. ah! ah! ah! ah!

*f* *pp*

T. ah! ah! einst, in spä - tren  
ah! quand j'au - rai votre

*pp* *rallent.* *a tempo*

*p* *pp* *a tempo*

T. 

Jah-ren, bin ich gern be-reit, mit Be-son-nen-heit Weis-heit und Klug-heit zu  
 â - ge, votre â - - ge, mes chers parents, il se-ra temps dê - tre plus

T. 

*un poco rit.*  
 paa-ren, ——— einst, in spä - t'ren Jah-ren; doch die Ju-gend-zeit  
 sa - ge, ——— quand j'au-rai votre â - ge, mais à dix-sept ans,

T. 

*a tempo* *un poco animato*  
 liebt die Ge - fah-ren, sie liebt die Ge - fah-ren,  
 ce se-ra-it dom - ma - ge, vrai - ment bien dom - ma - ge,

T. 

einst, in spä - t'ren Jah - - - ren, bin  
 quand j'au - rai votre â - - - ge, il

*cresc.* *a poco*

T. *ich gern be-reit, mit Klug-heit Weis - - - - -*  
*se - ra bien temps d'ê - - - - -*

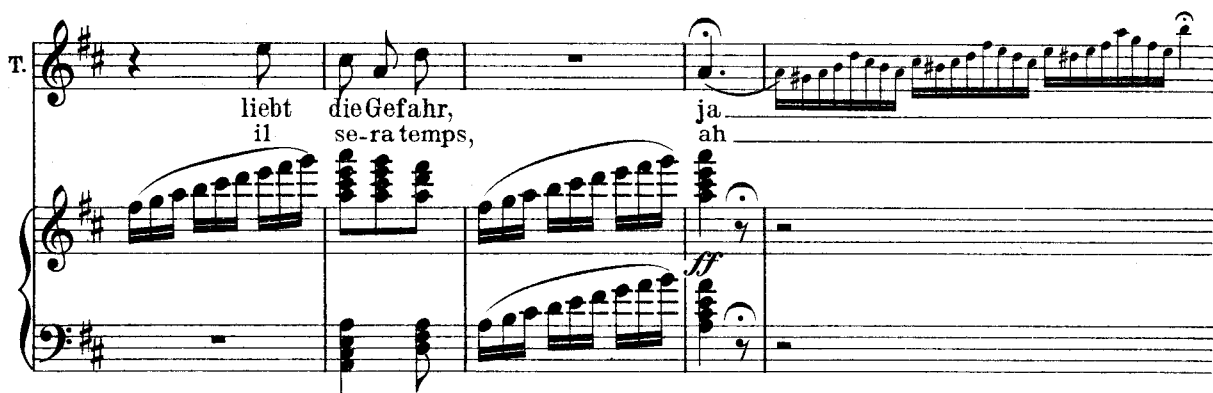
T. *- - - - - heit zu paa-ren.*  
*- - - - - tre plus sa-ge.*

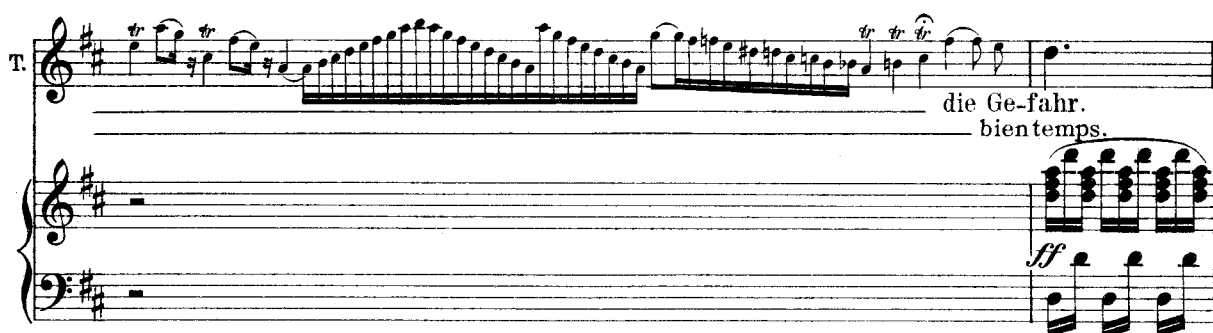
T. *Einst, in spä - tren Jah - -*  
*Quand j'au - rai votre â - -*

T. *ren; doch die Ju - gend - zeit liebt die Ge - fah - -*  
*ge, il se - ra bien temps d'ê - - - - -*

T. 

T. 

T. 

T. 



## SCENE 3.

Allegro con fuoco. (♩ = 72.)

(in lebhafter Aufregung)

Allegro. (♩ = 72.)

TERESA. (*avec la plus vive agitation*)Cel - li - ni!  
Cel - li - ni!

CELLINI.

Te - re - sa!  
Te - re - sa!*p cresc.*

T. Cel-li-ni, ach be-denkt, wenn der Va-ter uns sieht!  
C. Cel-li-ni, près de vous je ne puis pas res-ter.

Niemand wird hier uns stören!  
ne fu - yez pas ma vu - e!

*p*

Allegro con fuoco.

Recit.

*mesuré*

T. (mit schmerzlicher Ungeduld)  
(*avec un chagrin mêlé d'impatience*)

Ach, diesen Namen zu hören!  
Ah, ce lan - ga - ge me tu - e!

Man kommt!  
Du bruit!

Lassteuch be -  
Je suis per -

Recit.

Seid un-besorgt!  
Ras-su-rezvous!

*f*

## Recit.

T. schwören, lassteuch be - schwö-ren, ent - flieht!  
du - e! je suis per - du - e! par - tez!

C. 'Sist blin - der Lärm, der zu uns  
Ce bruit n'est rien, sur mon hon-

## Allegro con fuoco.

C. drang, es ist Held Car-na - val, den mit Lust sie umschwärmen,  
neur, c'est le gai car-na - val, qui de-hors parle en maî - tre,

## Recit.

## Moderato.

## dolce e lento

C. lasst vor'm Fenster sie un-ten lär-men, bei der Schellen lu-sti-gem Klang, drum kein  
lais-sez le sous vo-tre fe - nê-tre a - gi-ter son grelot mo-queur et cal -

## Andante. (♩ = 69.)

C. Za-gen, Te - re - sa, kein Za - gen mache euch bang.  
mez Te - re - sa, cal - mez vo - tre fray-eur.

*pp* *poco f dimin.*

Andante. (♩ = 50.)

C. 

O du mein  
O Te-re-

C. 

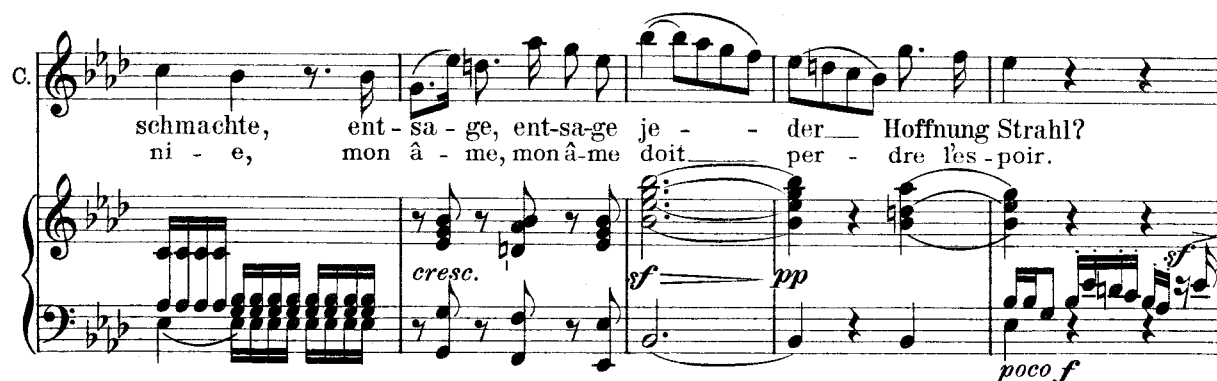
Lieb, ein-zig Glück, du, nach dem ich trach-te, Te-re-sa, Te-  
sa, vous que j'ai-me plus que ma vi-e, Te-re-sa, Te-

C. 

re-sa, Te-re-sa, en-de die Qual, willst du, dass  
re-sa, Te-re-sa, je viens sa-voir, si loin de

C. 

fern, willst du, dass fern, dir ich ver-  
vous, si loin de vous, triste et ban-

C. 

schmachte, ent-sa-ge, ent-sa-ge je-der Hoffnung Strahl?  
ni-e, mon â-me, mon â-me doit per-dre l'es-poir.

## TERESA.

Ach, dass an Lieb, dass an  
 Las! votre a - mour, votre a -  
*a tempo*

*>un poco rit.* *pp*

T. Lieb dein Herz je dach - te, Cel - li - ni, Cel -  
 mour n'est que fo - li - e, Cel - li - ni, Cel -

T. li - ni, sie bringt nur Lei - den oh - ne Zahl,  
 li - ni, un vain tour - ment, et sans es - poir,

*poco cresc.* - *poco f*

T. ent - sag' der Gluth, ent - sag' der  
 il faut m'ou - bli - er, m'ou - bli - er

*ppp*

T. Gluth, die dich ent - fach - te, wir sehn uns heut' zum letz - ten  
 pour la vi - e, car je ne dois, je ne



## SCENE 4.

T. mal, zum letz - ten mal.  
dois plus vous re - voir.

**FIER.** (auf den Fussspitzen eintretend, einen ungeheuren Strauss in der Hand.)  
(*entrant sur la pointe du pied, un énorme bouquet à la main.*)  
*sotto voce*

Man zer - schlägt kei - ne Fen - ster - schei - ben, man fällt nicht  
Ce n'est pas en for - çant les gril - les, en je - tant

T. *ad lib.*

F. mit der Thür in's Haus, will man Liebe mit Glück betreiben, schleicht mäuschenstill man ein und  
baspor - tes ver - rous, que l'on gagne le cœur des filles, mais en marchant à pas de *un poco riten.*

*un poco riten.*

**CELLINI.**

*a tempo* 0 lass bei al - len Heil - gen dich be -  
Non, non, par les saints, par la ma -

aus.  
loups.

*ff* *ff* *p* *tr*

C. schwö - - - ren, ich darf's nicht  
do - - - ne, je ne puis

F. Ha Cel - li - ni!  
Dieux, Cel - li - ni!

*ff* *p* *mf*

C. den - - - ken, Te - re - sa, nein, ich darf's nicht  
croi - - re, je ne puis croire, ô ma Te -

F. schnell da hin - ein!  
ca - chons-nous là.

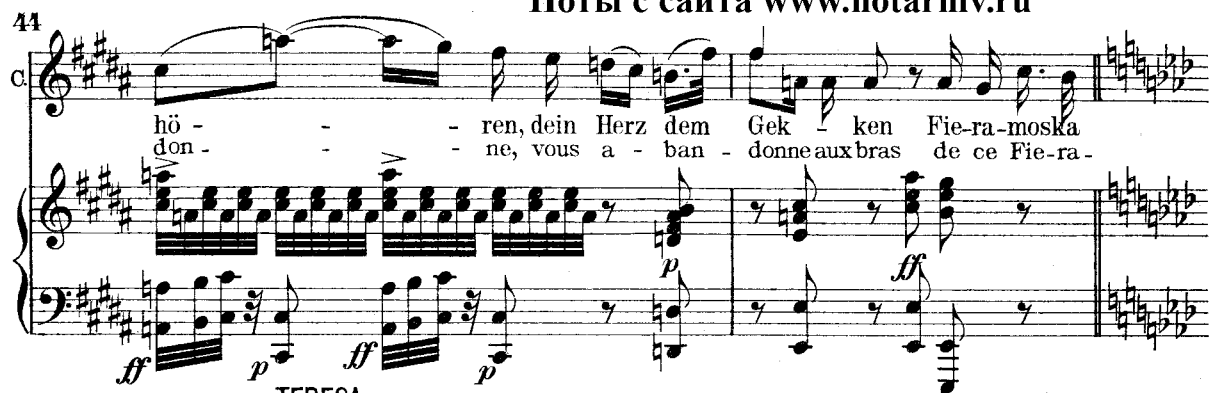
*ff* *p* *mf*

C. den - - - ken, du,  
re - - - sa, qu'à -

*ff* *p* *mf*

C. ei - - - nem an - - - dern an - - - ge -  
mour ja - - mais vous a - - - ban -

*ff* *p* *mf*

C.   
hö - ren, dein Herz dem Gek - ken Fie-ra-moska  
don - ne, vous a - ban - donne aux bras de ce Fie-ra -

TERESA.

C.   
schen - ken! Nein, die Madonna wird mich hö - ren, wird die - se  
mos - ca! Ah, me préserve ma pa - tron - ne de cet - te

T.   
Schan - de, wird die - se Schmach vom Haupt mir  
hon - te, de ce mal - heur, car je le

T.   
len - ken, eh  
sens, là, oui,

T.   
soll - te, um den Plan zu  
je - mour - rai, si l'on me

T. stö - - - ren, den Plan zu  
don - - - ne, si l'on me

*ff* *p* *ff* *p* *p*

T. stö - - ren, man in's Grab mich sen-ken.  
don - - ne à ce Fie - ra - mos-ca.

**FIER.**

Ha, dürft'ich mit der Sprach' her-  
Ah! si j'o-sais par-ler tout

*f* *mf* *f* *mf*

F. aus, ja mit der Sprach' her - aus!  
haut, ah, si j'o-sais par - ler, Wart' nur, ich schick-te ihn nach Haus.  
ah! si j'o-sais souffler un mot.

*p* *f*

**TERESA.** (zärtlich, aber mit einem Anflug von Unruhe.)  
(*Tendrement, mais avec une expression d'inquiétude.*)

**CELLINI.** (zärtlich.) Ach! dein Hof - fen, Cel - li - ni, ist  
(*Tendrement.*) Mais votre a - mour, Cel - li - ni, n'est

Drum, o mein Lieb, Te - re - - sa, stil - le mein  
Eh, bien, donc, Te - re - - sa, ma chè - re

**Tempo I.**

*pp*

T. eit - les Wäh - nen, die Pflicht gebeut, mir winkt kein Glück,  
que fo - li - e, un vain tourment, un vain tourment,

C. Seh - nen, o, sag' mir heut, du höch - stes Glück, nach  
vi - e, au nom des saints je viens sa - voir, Te-

T. mein war - tet ban - ge Qual, mir leuch - tet kein  
et sans le moindre es - poir, ne m'ap - pe - lez

C. dem ich ein - zig trach - te,  
re - sa ma vi - e,

T. Stern, mir leuch - tet kein Stern,  
plus, ne m'ap - pe - lez plus

C. willst du, dass fern, willst du, dass  
si loin de vous, si loin de

T. der sonst mir lach - te, ach, wir  
vo - - tre a - mi - e, non, je

C. fern, fern dir ich schmachte, fern  
vous, triste et ban - ni - e, triste

T. seh'n uns heut' zum letz - ten mal;  
ne dois plus vous re - voir,

C. dir ich schmach - te, ent - sa - ge, ent - sa - ge  
et ban-ni - e, mon â - me, mon â - me doit

*pp cresc. a poco*

T. ach, zum letz-ten  
ah, je ne dois

C. je - der Hoff - nung Strahl, je - der  
per - dre l'es - poir, si mon

*f*

T. mal, ach, zum letz-ten mal, zum letz-ten mal.  
plus, non, je ne dois plus vous re - voir.

C. Hoff - nung, der Hoff - nung letz-ten Strahl?  
â - me, doit per - dre l'es - poir.

*un poco animato*  
*pp* *pp* *f*

*f*

TERESA.

(empört.)  
(avec fureur)CELLINI. (zornig.)  
(avec fureur)Fie-ra-mos - - - ka! sein  
Fie-ra-mos - - - ca! qui?Fie-ra-mos - - - ka! Fie-ra-mos - - - ka!  
Fie-ra-mos - - - ca! Fie-ra-mos - - - ca!

T. Weib! Erbar - - - men! Lieber wer - be der Tod, ja, der bit-ter-ste  
moi? sa fem - - - me! Je pré-fè - re la mort, je pré-fè-re la

C. ein sol - cher Geck! \_\_\_\_\_  
un tel fa - quin! \_\_\_\_\_

T. Tod um mei-ne Hand. Wohlan, ich ster - bel! Hätt' ich nur mein Rap-  
mort, cent fois la mort, la plus a - mè - re. Si j'a-vais ma ra-

F. pier zur Hand, hätt ich nur mein Rap-pier zur Hand.  
pière en main, si j'a-vais ma ra - pière en main.

CELLINI.

Nein, dir soll Won-ne win - ken, ster-ben sollst du nicht! lass den Muth nur nicht  
Ah, mou-rir, chère bel - le, qu'à-vez vous dit là? cet-te voie est cru-

*p una corda*

c. sin - ken, hör; was Lie-be spricht. Schönen Weg zu er - wäh - len vol-ler  
el - le, ô ma Te-re - sa! Non, prenons l'au-tre rou - te aux ga-

c. Se-lig-keit, darf nur Muth dir nicht feh - - len, den die Lie-be leiht.  
zons fleuris, que ja-mais ne re - dou - - te un coeur bien é - pris.

TERESA.

Will die Furcht ü - ber - win - - den, zeig' den Weg mir nur!  
L'au-tre route, et la quel - - le? Ne me ca - chez rien!

FIER.

Hätt' ich doch mein Rap - pier - nur, mein Rap - pier zur Hand!  
Si ja - vais ma ra - pière - re, ma ra - pière en main!

CELLINI.

TERESA.

Je-des Glück wirst du fin - den, folgst du sei-ner Spur. Sprich nicht so laut!  
Ne soy-ez pas re - bel - le! é - cou - tez moi bien. Par - lez plus bas!



## L'istesso tempo. (♩ = 168.)

TERESA.

(leise.)

(à voix basse)

CELLINI.

(leise.)  
(à voix basse.)Zum Schluss des Car-ne-vals,  
De-main soir, mardi gras,

FIER.

Zum Schluss des Carnevals,  
De-main soir, mardi gras,geh morgen  
demain soir,

## L'istesso tempo. (♩ = 168.)

Ich  
De-*sempre una corda**pp**pp*

T. ja,  
non,

C. je-denfalls, ja, geh morgen je-denfalls, geh mor-gen je-den-  
mardi gras, ah, sur tout n'y manquez pas, sur tout n'y manquez

F. geh je-denfalls, ja  
main, mardi gras, non,

T. ja, ich geh je-denfalls, zum Platz Co-  
je n'y manque-rai pas, pla-ce Co-

C. falls, zum gro-ssen Platz Co - lon-na komm!  
pas! ve- nez pla-ce Co - lon - ne,

F. ja, ich geh je-denfalls,  
je n'y manque-rai pas

T.  
lon - na.  
lon - ne,  
Cas-san-dro spielt im  
où no - tre vieux Cas-

C.  
Cas-san-dro spielt im Zelt  
où no - tre vieux Cas-san-dro

F.  
zum Platz Co - lon - na,  
pla - ce Co - lon - ne.  
Cas -  
Cas -

T.  
Zelt  
san - dro

C.  
die O - per, die für Rom er ei - gens hat be - stellt.  
au peu - ple Ro - main donne un o - pé - ra nou - veau.

F.  
san - dro  
san - dro  
ei - ne O - per, a - ha!  
un o - pé - ra nou - veau!

T.  
Dein Va - ter wird in - dessen beim Spiel dich ganz ver - gessen. Laut lacht er mit dem  
Là tan - dis qu'en dé - li - re, sa trou - pe fe - ra ri - re vo - tre père aux é -

C.  
Là tan - dis qu'en dé - li - re, sa trou - pe fe - ra ri - re vo - tre père aux é -

F.  
Là tan - dis qu'en dé - li - re, sa trou - pe fe - ra ri - re vo - tre père aux é -

*cresc.*

T. *ich, moi, ich rei-che meinen Arm je sai-si-rai le bras*

C. *Schwarm; du, clats, vous, du reichst dann deinen Arm vous sai - si - rez le bras*

F. *Ah, Ah, sie rei-chet ih-ren el - le pren-dra le*

*pp* *cresc.*

T. *dem Mönch in wei - ssem Klei - de, d'un moine en ro - be bru - ne,*

C. *dem Mönch in wei - ssem Klei - de, d'un moine en ro - be bru - ne,*

F. *Arm, bras, sie reicht in - dess den el - le pren-dra le*

*ff*

T. *dem Ka - pu - zi - ner et d'un pé - ni - tent*

C. *dem Ka - pu - zi - ner dann. et d'un pé - ni - tent blanc.*

F. *Arm dem Mönch in wei - ssem Klei - de, bras d'un moine en ro - be bru - ne,*

*cresc.*

T. dann, dem Ka - pu - zi - ner.  
blanc, d'un pé-ni-tent blanc.

C. Ich der Mönch, sieh mich  
L'un ser - a votre a -

F. dem Ka - pu - zi - ner dann, dem Ka - pu - zi - ner!  
et d'un pé-ni-tent blanc, d'un pé-ni-tent blanc.

*cresc.* *sf*

T. Du? fürwahr? und dein Schü - ler?  
Vous? vraiment? votre é - lè - - ve?

C. an. Mein Schüler ist der zwei - te, wir ge-ben dir Ge-  
mant, et l'autre mon é - lè - ve, a-lors je vous en-

F. Er, wie? sein Schü - ler?  
Lui, son é - lè - - ve.

T. mir Ge-lei - te, mir Ge-lei -  
il m'en-lè - ve, il m'en-lè -

C. lei - te, ja, dir Ge - lei - te.  
lè - ve, je vous en - lè - ve

F. ihr Ge-lei - te,  
il l'en-lè - ve,

*ff*

T. te. ve Nach Tos-ka - à Flo-ren -

C. Dann ei-len froh wir fort, Tos-ka - na zu er - rei - chen,  
et vi - te tous les deux nous al-lons à Flo - ren - ce,

F. ihr Ge-lei - te.  
il l'en-lè - ve.

*riten. molto rallent. a tempo*

T. na? O, Wonne oh - ne Gleichen, wenn  
ce, Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

C. und se - lig ruh'n wir dort. O, Won-ne oh - ne Gleichen, wenn  
couler des jours heu - reux. Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

F. Nach Tos-ka - na?  
À Flo-ren - ce,

*riten. ppp molto rallent. a tempo*

(mit gewöhnlicher Stimme.)  
(à voix ordinaire.)

T. wir Florenz er-reichen, drum flieh'n wir ei - lig fort. O, Cel - li - - ni,  
coeur plein d'espé-rance, nous par - tons tous les deux. Ô Cel - li - - ni,

C. wir Florenz er-reichen, drum flieh'n wir ei - lig fort.  
coeur plein d'espé-rance, nous par - tons tous les deux.

F. Ei-lig fort.  
tous les deux.

*même mouvement*

*p*

## TERESA.

welch her-be Schmer - zen bringt die Flucht dem Va - ter - her - -  
 se peut-il fai - re, que je laisse ain - si mon pè - -

T. zen; trifft mich nicht des Him-mels Fluch?  
 re; n'est-ce pas bles-ser les cieux? \_\_\_\_\_

## CELLINI.

Dich des Himmels Fluch? nein, o nein, süßes  
 Of-fen-ser le ciel, non, non, non, non, je

C. Le - - ben, mag dein Va - - - ter da-vor er - be - -  
 pen - - se, vo-tre pè - - - re bien plus l'of - fen - -

C. ben, seine Toch - ter so zu quä - - len! Du sollst dein  
 se en vou - lant que sa Te - re - - sa, comme u - ne

C. *pp*

Le - ben ein - sam ver - trau - ern, in Klo - ster -  
fleur, tombe et s'al - tè - re dans l'om - bre d'un

C. *cresc.* *f*

mau - ern, o - der gar  
cou - vent aus - tère, ou la main

TERESA.

C. *ff*

Fie - ra - moska wäh - len. Fie - ra - mos - ka, Fie - ra - mos - ka, Fie - ra - mos -  
d'un Fie - ra - mos - ca, Fie - ra - mos - ca, Fie - ra - mos - ca, Fie - ra - mos -

T. *f*

ka! Ha! sei's ge - wagt, ich  
ca. Ah! c'en est fait, ma

FIER.

Ha! wo doch bleibt der Herr Pa - pa!  
Ô! tré - so - rier, que n'es tu là!

*ff* *mf*

## TERESA.

hass' ihn un - - säg - lich. Er, mein Mann,  
haine est trop for - te. Dans mon âme

T. ihn se - hen täg - - lich, fas-se Muth! Scheuche die  
el - le l'em - por - - te, mon a - mi, pre - nons es -

T. Sor - - gen, morgen Nacht fliehen wir, morgen Nacht, al-so  
poir à de-main, à demain, à de-main, à de-

*ff* *ff* *ff*

CELLINI. FIER.

T. morgen! Al-so morgen! Al-so morgen!  
main soir. À demain soir, À demain soir.

*dim.*  
*f* *p*

CELLINI.  
Recit. (à demi voix.) (leise.)

Hast du auch wohl be - hal - ten Stun - de und Ort zum nächstgen Rendez -  
Faut - il re - dire en - co - re l'heure, et le lieu de no - tre rendez -



TERESA. *(laut.)*  
*(à haute voix.)*

*f* Ja, Platz Co - lon - na sprachst du,  
Oui, je vien-drai, di - sons nous,

*p* vous? Nur lei - se, sprich nicht so laut!  
vous? Plus bas, par - lez plus bas.

TERESA. *(leise.)*  
*(à voix basse.)*

CELLINI. *(leise.)*  
*(à voix basse.)*

FIER.

Zum Schluss des Car-nevals,  
De-main soir, mardi gras, geh' morgen  
demain soir, Ich  
De-

*una corda*  
*pp*

T.

C.

F.

je - denfalls, ah, geh' morgen je - denfalls, geh' morgen je - den-  
mar-di gras, ah, surtout n'y manquez pas, sur - tout n'y manquez

geh' je - denfalls, ja,  
main, mar-di gras, non,

T. ja, ich geh' je-denfalls, zum Platz Co-  
je n'y manque-rai pas, pla - ce Co-

C. falls, zum gro-ssen Platz Co - lon-na komm!  
pas! ve - nez, pla - ce Co - lon - ne,

F. ja, ich geh' je-denfalls,  
je n'y manque-rai pas,

T. lon - na. Cas-san-dro spielt im  
lon - ne, où no - tre vieux Cas-

C. Cas-san-dro spielt im Zelt  
où no - tre vieux Cas - san - dro

F. zum Platz Co - lon - na. Cas-  
pla - ce Co - lon - ne, où

T. Zelt die für Rom er hat be - stellt.  
san - dro donne un o - pé - ra nou - veau.

C. die O - per, die für Rom er ei - gens hat be - stellt.  
au peup - le Ro - main donne un o - pé - ra nou - veau.

F. san-dro spielt im Zelt die O - per, die für Rom er hat ei-gens bestellt.  
no - tre vieux Cas-san - dro donne un o - pé - ra, un o - pé-ra nouveau.

## CELLINI.

Dein Va - ter wird in - dessen beim Spiel dich ganz ver - gessen. Laut lacht er mit dem  
 Là, tan - dis qu'en dé - li - re, sa trou - pe fe - ra ri - re vo - tre père aux é -

*cresc.*

## TERESA.

Da, da reich ich schnell den Arm  
 Moi, je sai - si - rai le bras

CELLINI.  
 Schwarm; da da reichst du schnell den Arm  
 clats, vous, ... vous sai - si - rez le bras

FIER.  
 Da, da reicht sie schnell den  
 Oui el - le prendra le

*pp* *cresc.*

T. dem Mönch in weissem Klei - de,  
 d'un moine en ro - be bru - ne,

C. dem Mönch in weissem Klei - de,  
 d'un moine en ro - be bru - ne,

F. Arm, da reicht sie schnell den  
 bras, el - le prendra le

*ff*

T. dem Ka - pu - zi - ner  
et d'un pé - ni - tent

C. dem Ka - pu - zi - ner dann.  
et d'un pé - ni - tent blanc,

F. Arm dem Mönch in wei - ssem Klei - de,  
bras d'un moine en ro - be bru - ne,

*cresc.*

T. dann,  
blanc, dem Ka - pu - zi - ner.  
d'un pé - ni - tent blanc,

C. Ich der Mönch, sieh mich  
L'un ser - a votre a -

F. dem Ka - pu - zi - ner dann, dem Ka - pu - zi - ner.  
et d'un pé - ni - tent blanc, d'un pé - ni - tent blanc.

*cresc.*

T. Du? der Mönch?  
Vous? J'entends; Ah, dein Schü - ler,  
son é - lè - - ve,

C. an.  
mant, Mein Schü - ler ist der zwei - te, wir ge - ben dir Ge -  
et l'au - tre mon é - lè - ve alors je vous en -

F. Er,  
Lui, ah, sein Schü - ler,  
son é - lè - - ve,

T. mir Ge-lei - te, mir Ge-lei -  
il m'en-lè - ve il m'en-lè -

C. lei - te, ja, dir Ge - lei - te.  
lè - ve je vous en - lè - ve

F. ihr Ge - lei - te,  
il l'en - lè - ve,

*ff*

T. te. Nach Tos-ka -  
ve. à Flo-ren -

C. Dann ei-len froh wir fort, Toska-na zu er - rei - chen,  
et vi - te tous les deux nous al-lons à Flo - ren - ce,

F. ihr Ge-lei - te, schön!  
il l'en-lè - ve, bien!

*riten. molto rall. a tempo*

T. na, und se-lig ruh'n wir dort. O, Wonne oh-neGleichen, wenn  
ce, couler des jours heu - reux. Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

C. und se-lig ruh'n wir dort. O, Wonne oh-neGleichen, wenn  
couler des jours heu - reux. Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

F. nach Tos-ka - na flieh'n sie fort. O, Wonne oh-neGleichen, wenn  
À Floren - ce, vivre heu - reux. Et vi - te pour Flo-ren-ce, le

*riten. molto rall. a tempo*

T.  
wir Flo-renz er-rei-chen, drum flieh'n wir ei - lig fort.  
cœur plein d'es - pé-ran-ce, nous par-tons tous les deux. (mit gewöhnlicher Stimme.)  
(à voix ordinaire.)

C.  
wir Flo-renz er-rei-chen, drum flieh'n wir ei - lig fort. O, — wie süß sie er -  
cœur plein d'es - pé-ran-ce, nous par-tons tous les deux. Chère et ten-dre pro-  
sotto voce

F.  
sie Flo-renz er-rei - chen. Ei - lig flieh'n sie fort. Wei - ber, ha! fal-sche  
cœur plein d'es - pé-rance, ils par-tent tous les deux. Ah, fe - mel - le trai -

*p senza sordini*

CELLINI.

klan - - gen, mir in's Herz, in's Herz won - nig dran - - gen, die-se  
mes - - se, ô mo - ments, mo - ments pleins d'i - vres - - se, pour mon

FIER.

Schlan - - gen! Wart', ich will dich fan - - gen, du tos-  
tres - - se, per - fi - de ti - gres - - se, pre-nez

*m.g. m.d.*

C.  
Wor - te aus dei - nem Mund! Der Gott, den wir  
cœur que vous ê - - tes doux! A - mour, sous ton

F.  
kan' - - scher Hund!  
gar - - de à vous!

*ppp*

*un poco riten.*

C. *un poco riten.*

eh - - ren, er wird Leid von uns weh-ren, ge - wä-h-ren die se-lig - ste  
ai - - le, gar-de, gar-de ma bel-le, fi - dèle à son ren - dez -

TERESA.

*a tempo*

Jung - - - frau, sieh' mein Ban - - gen,  
Mè - - - re de ten - dres - - se,

C. Stund'!  
vous!

T. lass mich Schutz er - lan - gen in be - drängter Stund. \_\_\_\_\_  
vier - ge que sans ces - se, j'implore à ge - noux, \_\_\_\_\_

8

T. Wol - - le Muth, ja Muth ge - wä - - ren, lindre  
par - - donne à ma voix re - bel - - le, et

T. Va - ter - zäh - ren, seg - ne uns' - ren Bund, lind're Va - ter -  
viens cal - mer cel - le d'un pè - re en cour - rous, et viens calmer

T. zäh - ren, seg - ne du \_\_\_ uns' - ren Bund. \_\_\_  
cel - le d'un pè - re en cour - rous! \_\_\_

T. Drum an's Ster - ben zu  
Oui, la mort é - ter -

CELLINI.

Drum an's Ster - ben zu  
Oui, la mort é - ter -

FIER.

Ha, Weiber, fal - sche Schlangen, wart' ich will dich  
Ah, fe - mel - le trai - tres - se, per - fi - de ti -



T. den - - - - ken wä - re Thor-heit nur,  
nel - - - - le! nous au - rions bien tort!

F. fan-gen, du tos-kan' - scher Hund! Bald soll Lust in Leid sich  
gres - se, pre - nez garde à vous! Ma haine, en plainte éter-

T. Ju-gend soll froh uns len - - - - ken auf der  
la jeu - nes - - se doit el - - - - le cher-cher

F. kehren, wenn Ket-ten dich be - schweren tief in Ker - kers Grund.  
nel - le chan-ge - ra, cru - el - le, vos projets si doux!

T. Lie - be Spur, wenn uns Lei - den um - spon - - - -  
là le port, quand là-mour nous ap - prê - - - -

F. Ha, Wei - ber, fal - sche Schlangen, wart' ich will dich fan-gen, du tos-kan' - scher  
Ah, fe - mel-le trai - tres - se, per - fi - de ti - gres - se, pre - nez garde à

T.   
 nen, sü - sse Lie - be lohnt's, Hy - men gönnt uns die  
 te un doux a - ve - nir? Ne tour - nons point la

C.   
 Hund! Bald soll Lust in Leid sich kehren, wenn Ket - ten dich be -  
 vous! Ma haine, en plain - te éter - nel - le chan - ge - ra, cru -

F.   
 Hund! Bald soll Lust in Leid sich kehren, wenn Ket - ten dich be -  
 vous! Ma haine, en plain - te éter - nel - le chan - ge - ra, cru -

T.   
 Won - - - - - nen sei - nes Won - ne - monds.  
 tê - - - - - te, lais - sons - le ve - nir,

C.   
 Won - - - - - nen sei - nes Won - ne - monds.  
 tê - - - - - te, lais - sons - le ve - nir,

F.   
 schweren tief in Ker - kers Grund. Ha, Wei - ber, fal - sche  
 el - le, vos projets si doux. Ah, fe - mel - le trai -

T.   
 Ob durch Schloss man und Rie - - - - - gel, uns zu  
 vers des ri - - ves nou - vel - - - - - les, vite, é -

C.   
 Ob durch Schloss man und Rie - - - - - gel, uns zu  
 vers des ri - - ves nou - vel - - - - - les, vite, é -

F.   
 Schlan - - - - - gen, wart'nur, euch will ich fan - gen, neh - met euch in  
 tres - - - - - se, ah per - fi - de ti - gres - se, pre - nez garde à

T. tren - nen dacht; treu - e Lie - be hat Flü -  
loig - nons nous! les a - mours ont des ai -

F. acht! Bald soll Lust in Leid sich  
vous! Ma haine, en plainte è - - ter-

*sf*

T. gel, spot-tet je - der Macht. Ah! ei - lig flieh'n wir  
les, pour fuir les ja - lous; ah par-tons tous les

F. kehren, Ket-ten ihn be-schweren tief in Ker-kers Grund! Wart, ich will euch  
nel - le chan-ge - ra, cru - el - le, vos projets si doux! fe - mel-le trai-

*sf*

T. fort, wir flieh'n ei - lig fort, wir flieh'n ei - lig fort,  
deux! par - tons tous les deux, par - tons tous les deux,

F. fangen, nehmet euch in acht! neh-met euch in acht! neh-met euch in  
tres-se, pre-nez garde à vous! pre- nez garde à vous! pre-nez garde à

*sf*

T. ja, wir flieh'n weit von hier, Ar - no-strand, hin zu dir,  
oui, par-tons tous les deux! fuy-ons loin de ces lieux,

F. acht!  
vous!

*mp* *cresc.*

T. Hand in Hand, zum Ar - no - strand, und se-lig, se-lig ruh'n wir  
par - tons et sous d'au - tres cieux al - lons cou-ler des jours heu-

C. dort win - ket Won - ne, se-lig, se-lig ruh'n wir  
sous d'au - tres cieux al - lons cou-ler des jours heu-

F. *sf* eu - ren Plan, oh - ne mich, oh - ne mich habt ihr ihn ge-  
je sau - rai, je sau - rai dé - jou - er des projets si

*ff*

T. dort. O, Wonne oh - ne Glei - chen,  
reux! Oui, soudain pour Flo - ren - ce,

C. dort.  
reux!

F. macht, lei - der habt eu - ren Plan oh - ne mich ihr ge-  
doux, je sau - rai dé - ran - ger ce charmant ren-dez-

*ppp*

T. *un poco*  
drum flieh'n wir ei - lig fort,  
nous partons tous les deux,

C. *un poco*  
wenn wir Florenz er - rei - chen, drum flieh'n wir ei - lig fort,  
le cœur plein d'espé - ran - ce, nous partons tous les deux,

F. macht. ich zerstör' eu-ren Wahn, eh' ihr flieht morgen  
vous, je sau-rai dé-ran-ger ce charmant ren-dez-

T. *rit. a tempo*  
zum neu - en Lan - de am Ar - no - stran - de.  
et pour Flo - ren - ce, pleins d'es - pé - ran - ce,

C. *rit. a tempo*  
Nacht, lei - der habt eu-ren Plan ihr oh - ne mich, oh - ne mich gemacht. Nehmt  
vous, je sau - rai, oui je sau-rai dé - jou - er des pro - jets si doux, ah!

F. *un poco rit. a tempo*  
Nacht, lei - der habt eu-ren Plan ihr oh - ne mich, oh - ne mich gemacht. Nehmt  
vous, je sau - rai, oui je sau-rai dé - jou - er des pro - jets si doux, ah!

T. *un poco rit. rallent. - p. Tempo I. pp*  
Wir ei - len bei - de fort. Mor-gen denn,  
nous par-tons tous les deux! À de-main,

C. *un poco rit. rallent. - p. Tempo I. pp*  
Wir ei - len bei - de fort. Mor-gen denn,  
nous par-tons tous les deux! À de-main,

F. *un poco rit. rallent. - p. Tempo I. pp*  
euch, nehmt euch in acht! Mor-gen  
pre - nez gar - de à vous! À de-

T. *morgen denn, à demain, morgen denn, à demain, morgen denn, à demain,*

C. *morgen denn, à demain, morgen denn, à demain, morgen denn, à demain,*

F. *denn, main, morgen denn, à de-main, morgen denn, à de-main, morgen à de-*

T. *in stil-ler Nacht, à demain soir, in stil-ler Nacht, à demain soir, in stil-ler Nacht, à demain soir, in stil-ler à demain*

C. *in stil-ler Nacht, à demain soir, in stil-ler Nacht, à demain soir, in stil-ler Nacht, à demain soir, in stil-ler Nacht! à demain soir!*

F. *denn, main, ja, oui, ja, oui, ja, oui, in stil-ler à demain*

(leise.)  
(à voix basse.)

T. *Nacht! soir! Still! Chut! still! chut!*

C. *Am Platz Colon - na, nah am Thea - ter, ein weisser Mönch! pla - ce Colon - ne, près du thé-a - tre, un moi-ne blanc,*

F. *Nacht! soir!*

*una corda*  
*pppp*

T. ja, ja, ich komme, ich komm, ja ich komm,  
oui, j'y se-rai, j'y se-rai, j'y se-rai!

C.

F. (leise.)  
(à voix basse.)  
Gut,  
Bien!

T. *riten.* *ppp* *a tempo*  
mor - gen A - - - bend, ganz ge-wiss!  
es - - pè - rons, à de-main!

C. *ppp*  
Mor - gen A - - - bend, ganz ge-wiss!  
es - - pè - rons, à de-main!

F. *a tempo*  
ich komm ge - wiss, ganz ge-wiss!  
nous y se - rons, à de-main!

*riten.* *e una corda* *ppp*

Allegro moderato. (♩ = 132.)

TERESA.

Recitativo mesuré.

Gott, mein Va - ter ist da! ei - lig  
Ciel, nous som-mes per - dus, c'est le

*p*

CELLINI.

TERESA.

T.    
 hör' ich ihn na - hen! Hörst du ihn wirk - lich? Ja er naht!   
 pas de mon pè - re! Ê - tesvous sù - re? Le voi-ci!

FIER. (geht in Teresens Gemach, und zieht die Thür hinter sich zu.)   
*(refermant sur lui la porte de la chambre de Teresa.)*

Das scheint mir   
 Comme un fu -

F.    
 gut, ich halt mich se - pa - rat.   
 ret, moi, je me cache i - - ci.

(Cellini sucht ein Versteck, und macht Miene, Teresens Zimmer zu öffnen; Terese wehrt ihn ab.)   
*(Cellini courant effaré fait le geste d'ouvrir la chambre de Teresa. Teresa lui défend d'y entrer.)*

   
*cresc. poco a poco*



   
*cresc. molto*   
*ff*

Red \*



## SCENE 5.

Cellini stellt sich zufällig neben die Eingangsthür als eben Balducci eintritt. Durch die aufgehende Thür wird Cellini verdeckt. Balducci, im Erstaunen seine Tochter so spät noch hier zu sehen, vergisst sie zu schliessen.

*Cellini se jette à tout hasard à côté de la porte d'entrée au moment où Balducci va l'ouvrir. La porte en s'ouvrant cache Cellini, et Balducci, surpris de voir sa fille encore levée, oublie de la refermer.*

## BALDUCCI.

Ei was! Te - re - sa! Was hast du so spät noch zu schaf-fen?  
 Eh, quoi! ma fil - le, en - cor dans la salle à cette heu - re?

## TERESA.

Mein Va-ter, ein Mann,  
 Mon pè-re, un homme,  
 was weilst du hier, zu welchem Zweck? Ein  
 Il va bientôt sonner mi - nuit. Un

ja, ja, als ich schlafen wollt' gehn, welch ein Schreck!  
 un homme, quand j'al-lais me cou - cher, un grand bruit...  
 Mann! wo? mei-ne Waf - fen!  
 hom-meen ma de - meu - re!

Ein Mann im Zimmer? weh' dem Gau-ner, dem Strolche, schnell her das  
 Un homme i - ci, ma chè-re fil - le, un hom-me, vite, un flam-

## TERESA.

(eilig zu  
(à Cellini)Kei-nen  
Pro fi-(Er geht  
(Il entre

B.

Licht, Te-re-sa, ich er-dol-che die-sen Dieb, wo ich ihn ent-deck?  
beau! Te-re-sa, que j'as-som-me ce bri-gand, ce vo-leur de nuit!

Cellini.)  
*rapidement.*)

T.

Au-gen-blick län-ger ver-zie-he. Cel-li-ni, er ging hin-ein.  
tez du dé-part de mon pè-re, Cel-li-ni, fuy-ez sou-dain.  
in Teresa's Gemach.)  
*dans la chambre de Teresa.)*

CELLINI (rasch und leise.)  
*(rapidement et à voix basse.)*

B.

Hab'  
Mer-

(er geht ab.)  
*(il sort.)*

C.

Dank, mein Schutzgeist, ich ent-flie-he. Bis morgen denn. E-wig dein! **Allegro leggiero.**  
ci, mon an-ge tu-té-lai-re, à demain soir, à demain!

## TERESA.

Welch ein Schreck, mei-ne Kraft fühl' ich wei-chen.  
De fra-yeur je me sens toute è-mu-e.

BALD. (Aus dem Innern des Gemachs.)  
*(De l'intérieur de la chambre.)*Ha,— Ban-dit, hab' ich  
Ah, bri-gand! je te

T. Him-mel, ach! schlich sich wirk-lich ein Mann in's Gemach?  
 Dieux! quel bruit! dans ma chambre on s'é-tait in-tro-duit! (Erschleift  
 (Il traîne

B. dich!  
 tiens! Folg' mir, Räuber, du erliegst meinen  
 Suis moi, drô-le, ou, si non, je te

*pp*

T. Fieramoska in den Vordergrund.)  
 Fieramosca sur la scène.) *vivement.* 3 FIER.  
 Welch ein Fang oh-ne Gleichen. Ein Ban-  
 O cap-ture im-pré-vu-e! Ce n'est

B. Streichen.  
 tue! Wie, seid ihr's?  
 Quoi, c'est vous!

*f* *pp* *pp*

F. dit bin ich nicht.  
 point un vo-leur.

B. Teu-fel auch! Ein fri-sir-ter Ban-dit, noch viel schlimmer, sagt mir  
 C'est bien pis! un lar-ron de boudoir, cou-vert d'am-bre, ré-pon-

*f* *f*

B. Herr, ist das Sit-te und Brauch, sich zu Mäd-chen zu schlei-chen in's  
 dez! ça, mon-sieur le beau-fils, qu'é-tiez vous ve-nu faire en sa

TERESA. FIER.

Ja, mein Herr, was führt euch in mein Zim - mer? 'Sist ganz  
 Oui, pour quoi vous ca - cher dans ma cham - bre? C'est bien

B. Zim - mer?  
 cham-bre?

*p*

(mit süßlicher Miene.)  
 (d'un air aimable.)

F. ein-fach, ich kam, Be - such ab - stat - ten wollt' ich.  
 sim-ple, chez vous je ve - nais en vi - si - te,

B. Un - verschämt! ei, so  
 im - pu - den - ce mau -

## Andantino.

*f*

F. Freund, so seid doch klug, hört mich nur an, auf mein Wort.  
 mais messer Bal - duc - ci, sur l'honneur, je vous dis...

B. soll dich -  
 di - te! Schon ge-nug! Auf  
 C'est fi - ni! A

*p* *fp* \*)

\*) Während dieses Haltes und des Tremolo des Orchesters  
 geht Balducci auf ein Fenster zu und öffnet es.

\*) Pendant ce point d'arrêt et sur le tremolo de l'orchestre  
 Balducci s'approche d'une fenêtre et l'ouvre.

## FINALE.

Allegro. (♩ = 108.)  
TERESA.

Auf Nach-ba-rinnen, auf ihr Frau - - en, Ga-e - ta-na!  
A nous voi-si-nes et ser-van - - tes! Ga-ë - ta-na!

Nach-ba-rinnen, auf ihr Frau - - - - en, For-na-  
nous voi-si-nes et ser-van - - - - tes, For-na-

Allegro.

*ff*

T. Ca-ta-ri-na, Pe-tro-nel-la, For-na-ri-na, Sco - las - -  
Ca-ta-ri-na, Pe-tro-nil-la, For-na-ri-na, Sco - las - -

B. ri-na, Pe-tro - nel-la, Ca-ta - ri-na! Sco - las - -  
ri-na, Pe-tro - nil-la, Ca-ta - ri-na, Sco - las - -

*ff*  
Red.

T. - - ti - ca, her - bei, her - bei, her -  
- - ti - ca, à nous! à nous! à

FIER.

So lasst doch nur das Schreîn, das Schreîn, so  
É-cou-tez-moi, ces - - sez ce train, é - -

B. - - ti - ca, her - bei, her - bei, her -  
- - ti - ca, à nous, à nous, à

*\* 12173*

T. bei, her - bei!  
nous! à nous!

F. lässt doch nur das Schreih, das Schreih.  
cou - tez - moi, ces - sez ce train.

B. bei, her - bei!  
nous, à nous!

SOPRANI.

Chor der Nachbarn. (hinter der Scene.)  
Chœur de Voisines. (dans la coulisse.)

CONTRALTI.

Bei Bal - duc - ci brach man wohl ein, was mag das  
On s'as - som - me chez le voi - sin, quel est ce

B. Kommt schnell her - bei, ein Herrchen fein, ei - nen Dir - nen - jä - ger zu schauen, er  
A mon se - cours! un li - ber - tin, un cou - reur de femmes ga - lan - tes est

für ein Lär - men sein?  
bruit, pourquoi ce train?

B. schlich sich bei Te - re - sa ein, her - bei! und jagt ihn aus dem Hau - se im Ver -  
chez ma fille, en - trez sou - dain, ve - nez, ve - nez, ve - nez chas - ser ce li - ber -

12173

## FIER.

*mf un poco animato*

Ich bin kein Herr-chen, bin nicht fein, vor al-len Dir-nen fühl' ich  
 Je ne suis point un li-ber-tin, un cou-reur de fem-mes ga-  
 ein!  
 tin!

*pp*

Hier tritt der erste Trupp Weiber auf.  
*Première entrée des femmes.*

Grau-en. Ich bin kein Herr-chen, bin nicht fein, vor al-len Dir-nen fühl' ich  
 lan-tes, en-core un coup, je ne suis point, en-core un coup, je ne suis  
 Nun wah-ret euch, sie kom-men schon, die spre-chen aus ganz and'-rem  
 Ah, main-te-nant, gare à tes reins, tu vas tom-ber en bon-nes

## TERESA.

Nun wah-ret euch, sie kommen schon, die spre-chen aus ganz and'-rem  
 Oui, main-te-nant, gare à tes reins, tu vas tom-ber en bon-nes

Grau-en, vor al-len Dir-nen fühl' ich Grau-en, nein, nein, nein,  
 point un cou-reur de fem-mes ga-lan-tes, non, non, non,

Ton. Nun wah-ret euch, sie kommen schon, die spre-chen aus ganz and'-rem  
 mains, oui, main-te-nant, gare à tes reins, tu vas tom-ber en bon-nes

T. Ton, die spre - chen aus ganz and'rem Ton. Hier tritt ein zweiter Trupp Weiber ein.  
 mains, tu vas tom - ber en bon-nes mains. *Deuxième entrée des femmes.*

F. nein!  
 non!

B. Ton, die spre - chen aus ganz and'rem Ton. Der Wei - ber Hand zeigt gern dem  
 mains, tu vas tom - ber en bon-nes mains. Ce n'est que le bras fé - mi -

Fieramoska verharret in kläglichem Stellung.  
*Fieramoska prend ici une attitude piteusement suppliante.*

B. Mann der Tu - gend stei - le Dor - nen - bahn. Merkt's euch, wenn sie nach Haus euch  
 nin qui peut mon - trer le droit che - min aux gens! de mœurs ex - tra - va -

FIER.

Die dritte Abthei -  
*Troisième entrée*

B. sand - ten, und schleicht nicht mehr den Mäd - chen nach.  
 gan - tes, aux gens sans cœur, sans loi, ni frein.

Den  
 Aux

lung Weiber.  
*des femmes.*

F. Frau'n zum Spotte! Weh mir, ach! Orpheusbin ich, ein O - pfer der Ba - chan - ten.  
 mains des femmes quel des - tin! Suis-je Orphée en proie aux Ba - chan - tes?

*poco rit.*

*ppoco rit.*



## Chor alter und junger Weiber.

## Chœur de vieilles et jeunes femmes.

Die alten mehr oder weniger in burleskem Kostüm; alle mit Besen, Blasebälgen, Laternen, Küchengabeln etc. bewaffnet.

*Les vieilles plus ou moins grînées, et toutes portant balais, fouets, lanternes, broches et pincettes.*

## Allegro quasi presto. (♩ = 152.)

CONTRALTI. (1. Gruppe links.)  
(1<sup>re</sup> Groupe à gauche.)

Ah, ah, ah, ah! sü - sses Herrchen, o Schätzchen fein, o  
 Ah, ah, ah, ah! maî - tre drô - le, ah, li - ber - tin, ah,

## Allegro quasi presto.

f

SOPR. II. (2. Gruppe rechts.)  
(2<sup>e</sup> Groupe à droite.)

Ah, ah, ah, ah!  
 Ah, ah, ah, ah!  
 Schätzchen fein, wart, man lehrt dich ach - ten Wei - ber - ehr, und du ver - führst kein Mädchen  
 li - ber - tin, nous al - lons t'ap - prendre, su - bor - neur, les respects dus à notre hon -

sü - sses Herrchen, o Schätzchen fein, o Schätzchen fein, wart, man lehrt dich  
 maî - tre drô - le, ah, li - ber - tin, ah li - ber - tin, nous al - lons t'ap -  
 mehr. Ah, Schätzchen fein, Schätzchen fein, wart, man lehrt dich  
 neur, ah, li - ber - tin, li - ber - tin, nous al - lons t'ap -

SOPRANO I. (3. Gruppe in der Mitte.)  
(3. Groupe au milieu.)

Ah, ah, ah, ah, \_\_\_\_\_  
Ah, ah, ah, ah, \_\_\_\_\_

ach - ten Wei - ber - ehr, und du ver - führst kein Mädchen mehr. Ah, \_\_\_\_\_ süßes  
pren - dre, su - bor - neur, les re - spects dus à notre hon - neur, ah, \_\_\_\_\_ maî - tre

ach - - - ten, man lehrt dich ach - ten Wei - ber - ehr. Ah, \_\_\_\_\_  
pren - - - dre les re - spects dus à notre hon - neur, ah, \_\_\_\_\_

sü - sses Herrchen, ah, Schätzchen fein, o, Schätzchen fein, komm, Herrchen,  
maî - tre drô - le, ah, li - ber - tin, ah, li - ber - tin, ah, li - ber -

Herr - chen, \_\_\_\_\_ ah, Schätzchen fein, o, Schätzchen fein, komm, Herrchen,  
drô - le, \_\_\_\_\_ ah, li - ber - tin, ah, li - ber - tin, ah, li - ber -

süßes Herrchen! o, Schätzchen fein, o, Schätzchen fein, Herrchen,  
maî - tre drô - le! ah, li - ber - tin, ah, drô - le, ah, li - ber -

TERESA.

FIER.

BALD.

SOPRANI.

Ja!  
Oui!Was!  
Quoi!Ja!  
Bien!

komm, Herrchen, komm, Herrchen, fort in das Bad hin - ein!

Auf, füh-ret ihn zum

tin, li - ber - tin, li - ber - tin, tu vas prendre un bain!

en - traî-nons - le dans



T. Ja, ja, so recht.  
Oui, oui, bien, bien.

F. Wer, ich? wer, ich?  
Qui? moi? qui? moi?

B. Ja, ja, so recht.  
Oui, oui, bien, bien.

Gar-ten ein, dort bleibt er bis zum Frührothschein.

Der Springquell steigt so klar und

le jar-din et mettons-le, jus - qu'à demain,

sous le jet d'eau, sous le jet



T. Gut, sehr gut, so soll es sein, dort werft ihn in's Bassin hin-  
 Bien, très bien, jus - qu'à de - main, sous le jet d'eau du grand bas-

F. Ich, o Him-mel, wel - che Pein, sie tau-chen in's Bassin mich  
 Moi, grand dieu, jus - qu'à de - main, sous le jet d'eau du grand bas-

B. Gut, sehr gut, so soll es sein, dort werft ihn in's Bassin hin-  
 Bien, très bien, jus - qu'à de - main, sous le jet d'eau du grand bas-

rein, da soll er kühl ge-bet-tet sein. Komm, Schätzchen, komm, da hilft kein Schrein, da hilft kein  
 d'eau du grand ba - sin, tombez des - sus, à bel - les mains, tombez des - sus, à bel - les

T. ein! sin! Werft ihn hin - ein, — so soll es sein, werft  
 sin! Tom-bez des - sus, — oui, c'est très bien, au

F. ein! sin! Mantaucht mich ein, — in's Was-ser ein, 6  
 sin! Jus - qu'à de - main, — sous le jet d'eau, cest

B. ein! sin! Werft ihn hin - ein, — so soll es sein, werft  
 sin! Tom-bez des - sus, — oui, c'est très bien, au

Schrei'n — in das Bas - sin — werft ihn hin-  
 mains — sous le jet d'eau — du grand bas-

T. ihn hin-ein, so soll es sein. Ah, Herrchen, komm, Herrchen, komm, Herrchen,  
grand bas-sin, va prendre un bain, ah, li - ber - tin, li - ber - tin, li - ber -

F. wel - che Pein, o wel - che Pein, o wel - che Pein!  
une hor-reur, c'est une hor - reur! ah, c'est une hor - reur!

B. ihn hin-ein, so soll es sein, taucht ihn ein.  
grand bas-sin, va prendre un bain, li - ber - tin,

ein! Ah! ah, Herrchen, komm, Herrchen, komm, Herrchen,  
sin, ah! ah, li - ber - tin, li - ber - tin, li - ber -

8

T. komm! Ha! Fre-cher! Ha! Fre-cher,  
tin! ah! traî - tre! ah! traî - tre,

F. Wel - che Me - gü - ren, wel - che Me - gü -  
Quel - les mé - gè - res, quel - les mé - gè -

B. Ha! Fre-cher! Ha! Fre-cher,  
ah! traî - tre! ah! traî - tre,

fort in das Bad hin-ein! Ei, Schätzchen, komm,  
tin, tu vas prendre un bain! ah, drô - le, ah,

T.   
 ha  
 ah

F.   
 ren!  
 res! Ach, wie soll ich mich be - frei'n  
 com-ment sor - tir de leurs mains

B.   
 das  
 ah, Bad soll treff-lich ihm ge - deih'n, soll treff-lich ihm ge -  
 drô - le, tu vas pren-dre un fa - meux bain, un fa - meux

Schätzchen,  
 drô - le, komm, Herrchen fein, das Bad soll treff-lich dir ge -  
 nous tat - tra - pe - rons bien, nous tat - tra - pe - rons

Schätzchen,  
 drô - le, dieses Bad soll dir treff-lich gedeih'n, dieses Bad soll dir trefflich ge-  
 nous tat-tra-pe-rons bien,nous tat - tra - pe-rons bien,nous tat-tra-pe - rons

T.   
 ha.  
 ah.  
 (Er entwischt durch die Thür im Hintergrunde.)

F.   
 ha.  
 ah.  
 (Il s'échappe par la porte du fond.)

B.   
 deih'n,  
 bain, ha.  
 ah.

deih'n,  
 bien, ha.  
 ah.

deih'n,  
 bien, ha.  
 ah.

deih'n,  
 bien, ha.  
 ah.

8

8

Red. \*

## ACTE II.

## SCENE 1.

Andante sostenuto quasi Adagio. (♩ = 108.)

*p*

Vorhang.

CELLINI.

Recit.

Noch ei - ne Stun - de und der Pianist ge -  
Une heure en - co - re et ma bel - le mai -